

鲍勃·迪伦诗歌集 I：暴雨将至（1961—1963）



[鲍勃·迪伦诗歌集 I：暴雨将至（1961—1963）_下载链接1](#)

著者:鲍勃·迪伦

出版者:新民说/广西师范大学出版社

出版时间:2017-6-1

装帧:精装

isbn:9787549596843

《鲍勃·迪伦诗歌集 I：暴雨将至（1961—1963）》
收录了鲍勃·迪伦初期创作的两张经典专辑。

其中，发行于1962年的同名专辑《鲍勃·迪伦》（Bob Dylan），为初试啼声的首张专辑，致敬美国音乐传统。除原专辑的原创作品《说唱纽约》《献给伍迪的歌》外，本书首次收录 日后重制版包含的其他早期作品，有的针砭时事，有的侧写人物，有的歌唱流浪。囊括蓝调、乡村、民谣和福音歌曲等各种美国传统音乐类型。

发行于1963年的专辑《自由不羁的鲍勃·迪伦》（The Freewheelin' Bob Dylan），则是迪伦一鸣惊人的成名作，也是他第一张真正意义上的原创专辑。其用迷人隐喻与强大的气势勾勒出20世纪60年代美国的社会图景，令迪伦被称为“时代的代言人”。专辑第一首歌正是迪伦日后最广为人知的作品《在风中飘荡》，被誉为20世纪60年代美国民权运动的圣歌。

作者介绍:

▼作者简介

鲍勃·迪伦（Bob Dylan）

美国音乐家、诗人。半个世纪来，鲍勃·迪伦发行了超过四十张专辑，创作出传唱数代人的经典歌曲，影响了遍布全球的音乐人，并首次将歌词带入经典文学殿堂。曾获格莱美终身成就奖（1991）、奥斯卡最佳原创歌曲奖（2000）、金球奖最佳原创歌曲奖（2001）、普利策奖特别荣誉奖（2008）。2016年获颁诺贝尔文学奖，以表彰其“在伟大的美国歌曲传统中开创了新的诗性表达”。

▼译者简介

奚密

美国南加州大学比较文学硕士及博士，现任教于美国加州大学戴维斯分校，以现当代汉语诗歌及东西方比较诗学为主要研究对象。主要论著有《现代汉诗：1917年以来的理论与实践》《现代诗文录》《诗生活》等。另有译作数种。

陈黎

1954年生，台湾师大英语系毕业。著有诗集，散文集，音乐评介集等二十余种。2005年获选“台湾当代十大诗人”。2012年获邀代表台湾参加伦敦奥林匹克诗歌节。

张芬龄

台湾师大英语系毕业。著有《现代诗启示录》，与陈黎合译有《万物静默如谜：辛波斯卡诗选》，聂鲁达《二十首情诗和一首绝望的歌》《疑问集》等二十余种。

目录:

[鲍勃·迪伦诗歌集 I：暴雨将至（1961—1963）_下载链接1](#)

标签

鲍勃·迪伦

诗歌

音乐

美国文学

美国

诺贝尔文学奖

歌词

Dylan

评论

都挺好，就是原文歌词是不是应该放在中文翻译之前才对啊

太美国了，太美国了。读着就像后期上色的美国老电影，一路开车在烈日炎炎的公路上前进。（单纯给歌词打的分，翻译啥的可以不用看了）

201736：包装挺有趣（噱头），像口袋本，其实就是歌词的翻译。但是翻译水平参差。比如把people翻译成老百姓我就很想笑……

装在薯片包装袋里的诗集，好特别。随书附赠一只印有鲍勃·迪伦名字的小口琴，好别致。扫码包装袋或者内封上的二维码，可以试听本书所载歌曲，好创意。先读一遍汉译，再看着英文原文听一遍演唱，高效率。只是，百分之九十的歌里都有口琴间奏，好煎熬。哈哈哈哈哈，把握机会治疗自己的口琴不耐症～喜欢！

翻译水平略微高于网易云，针砭社会的歌不少，但还是情歌和梦话动人。

还是翻译问题、不要乱改语序

22岁时就如此敏锐，搬用意象就如此随心所欲。

翻译的人太差劲，downtown居然翻译成郊区也是醉了。

作为重要文献的早期作品，谱上经典民谣曲调唱出来比这样硬生生读下去，感觉好多了。并没有Dylan自言的那种黑暗阴恶感，更多的是类似新闻报道的左翼评论以及浪子心的抒情。

“迪伦解放了我们的思想。迪伦含义深刻的歌词，朴素简洁、意气风发的音乐，迄今依然是摇滚艺人难以逾越的高峰。他用左手写着象征主义的诗歌，将时代的事件、场景、心态统统化作富于艺术魅力的隐喻；右手则写出动人心魄的音乐和歌曲，这为他的诗歌注入了更强大的灵魂、更高扬的力量、更激荡人心的激情。即便那些表面浅近的两性情话，在迪伦饱经沧桑的歌喉演绎下，往往也成了充满揭示性的时代的暗语。迪伦的歌曲具有一种随口而出、自然粗朴，同时却又完美无比的特征，证明朴素的内心激情有时比精心的艺术修饰更重要。”——李皖《我的鲍勃·迪伦》
初次聆听迪伦时只觉得旋律动听，而编曲却简单淳朴。再听才感悟到里面蕴藏着的不凡之处，歌曲非常耐听，至纯至真，所谓大简至真矣。 详可见吾之书评。

韵脚是诗歌的一大特点，而英文诗歌的押韵要比中文困难得多。尽管如此，三位译者能把鲍勃·迪伦好不容易做到押韵的歌词给翻译的一点韵脚都没有，而且还能平铺直译毫无美感，也真是很不容易。大概是找在校学生翻译的吧。看在原作者的份上勉强给3星。

每种语言都有它在这个世界上独特的意义，别看中文翻译

叙事诗，鲍勃迪伦的梦想

讨厌这种包装～

潺潺的银色河流，旭日初升的天空，都不及我爱的你眼睛里的美。诗歌中有对爱的表达，也有对生活、社会现实的批判性看法。非常可惜的是，翻译做不到信达雅，英文原文读起来很押韵很美的部分，翻译都无法很好的呈现。

写爱情的那几首最好

故事会

对着原文看，还是英文好

第一张专辑《Bob Dylan》中只有两首原创，其中一首还是献给民谣前辈Guthrie。其他歌曲就是一部民谣史，是Dylan在生涯之初对伟大传统的致敬。简单尖锐，反复咏叹。可视作一幅生活长卷，更可贵的是以民歌抗议，发出自己的声音，如《The Death of Emmett Till》。到了《放任自流》，更加得心应手。开始脱离简单的述说模式，出现了《A Hard Rain's A-Gonna Fall》这种充溢诗意和力量的神作。公路仍是常出现的意象，on the road。歌唱爱情和温情的歌曲也能捕捉到常人难以体察的隐微美好。我曾把《北国姑娘》翻译抄送给我喜欢的女孩。翻译鸡肋。

青葱迪伦，真是才华横溢……

[鲍勃·迪伦诗歌集 I：暴雨将至（1961—1963）](#) [下载链接1](#)

书评

目前我读了三篇。今天读到了纽约城那篇。里面有一个Old Mister Minuet他翻译成老先生小步舞!!! 这特么明显是老梅尼埃先生吧!!! 这么不走心，稿费是不是该给谷歌翻译一般!!! 我再写点!! 还有一个街上的人，里面词汇wagon是车，你可以委婉点，叫辆车呀什么的我都可以忍...

鲍勃·迪伦在歌词中大量使用了a-前缀，最典型的比如标题：A Hard Rain's A-Gonna Fall 又如：I's a long time a-coming An' I'll be a long time gone
对于这种“古怪的”用法，我查了一下，一般是出于以下几种情况： 1. 古老的用法（如查尔斯·狄更斯那个时代，《雾都孤儿》...

本书是最早的两部专辑，以及同时期的早期歌词。社会意识存在，但是更多的是从自我出发的生活与社会事件的悲苦理解，亦有年轻人激进的想法。最多的抒情的作品，多数很直白，重复词句，偶尔有佳句，一点点文学的光彩。
1941年出生，迪伦那时才20岁，有青年的迷惘和憧憬。第一曲Ta...

难以想象，二十到二十二岁里，鲍勃迪伦完成了这本诗歌集，他的才华，他的正义感和善良早已蓄势待发，这就是诺奖得主鲍勃迪伦。
我最爱战争大师、鲍勃迪伦之梦、谁杀了戴维摩尔。每一首都宝贵，尤其这三首让我读到了他的才华与品质，它们在一个二十岁出头的年轻人身上已开始闪...

[鲍勃·迪伦诗歌集 I：暴雨将至（1961—1963）_下载链接1_](#)